

Kryteria przyjęcia do PSTK

Definicje

- „Dniówka” to zlecenie tłumaczeniowe o długości do ośmiu godzin (czas ten obejmuje zarówno faktyczne tłumaczenie jak i dostępność tłumacza dla klienta, przerwy w konferencji itp.). Do dniówek deklarowanych na potrzeby przyjęcia do PSTK **nie można wliczać** tłumaczeń wykonywanych w roli tłumacza przysięgłego dla organów wymiaru sprawiedliwości oraz pracy jako tzw. „tłumacz in-house” (tłumacz wewnętrzny w firmie).
- „Para językowa” to dwa języki, między którymi tłumacz wykonuje tłumaczenia. Na przykład:
 - Osoba tłumacząca z języka polskiego na niemiecki i vice versa ma jedną parę językową (A<->B).
 - Osoba tłumacząca tylko z języka niemieckiego na polski, a nie z polskiego na niemiecki, ma jedną parę językową (C->A).
 - Tłumaczenie pomiędzy dwoma językami B (najczęściej: dwoma językami obcymi dla tłumacza) stanowi oddzielną parę językową (B<->B).
- **Język A** oznacza język ojczysty kandydata/kandydatki.
- **Język B** oznacza aktywny język obcy – tłumacz wykonuje tłumaczenia ustne z tego języka i na ten język.
- **Język C** oznacza bierny język obcy – tłumacz wykonuje tłumaczenia ustne z tego języka.
- Do „języków rzadkich” zalicza się wszystkie języki poza EN, DE, FR, IT, ES, UA oraz RU.

Kombinacja językowa to wszystkie języki A, B i C tłumacza.

Kryteria przyjęcia

1. Kandydat musi spełnić **wszystkie** poniższe warunki:
 - a. kandydat posiada doświadczenie zawodowe obejmujące co najmniej 100 dniówek tłumaczeń ustnych (łącznie, w dowolnych parach językowych);
 - b. jeśli kandydat zgłasza jedną parę językową, wówczas z powyższych 100 dniówek co najmniej 25 dniówek musiało się odbyć w ciągu ostatnich 12 miesięcy.
 - c. jeśli kandydat zgłasza więcej niż jedną parę językową, to w **każdej** z par musi mieć przepracowane co najmniej 15 dniówek w ciągu ostatnich 12 miesięcy.

- d. Na każdą parę językową kandydat musi otrzymać rekomendację (w postaci podpisu na formularzu wniosku o przyjęcie do PSTK) co najmniej dwóch osób rekomendujących, które każdorazowo spełniają poniższe trzy warunki:
- i. osoba rekomendująca jest członkiem PSTK,
 - ii. osoba rekomendująca przepracowała z kandydatem co najmniej 3 dniówki spośród zleceń wymienionych przez kandydata we wniosku o przyjęcie do PSTK, pracując wspólnie w kabinie lub podczas zleceń konsekwentnych,
 - iii. osoba rekomendująca ma w swojej kombinacji językowej zgłoszonej w PSTK tę samą parę językową, dla której udziela kandydatowi rekomendacji.
2. We wniosku o członkostwo można przedstawić maksymalnie 25 dni przepracowanych dla jednego klienta/organizatora konferencji/zleceniodawcy itp. W przypadku pracy za pośrednictwem biur tłumaczeń kandydat może przedstawić więcej niż 25 dni przepracowanych dla jednego biura tłumaczeń, pod warunkiem że były to zlecenia dla różnych klientów.
 3. Kandydat oświadcza, że działa w duchu „Ogólnych zasad wykonywania tłumaczeń ustnych PSTK” nieprzerwanie od co najmniej roku, w tym przy realizacji wszystkich zleceń wymienionych w swoim wniosku oraz w kontaktach zawodowych z innymi tłumaczami.
 4. Kandydat deklaruje, że od momentu przyjęcia do PSTK będzie stosował się do „Ogólnych zasad wykonywania tłumaczeń ustnych PSTK” przy wykonywaniu tłumaczeń oraz w kontaktach zawodowych z innymi tłumaczami.
 5. Osoby rekomendujące zaświadczenia w deklaracji liczbę przepracowanych z Kandydatem dni (minimum trzy z dorobku kandydata) oraz deklarują, że zgodnie z ich najlepszą wiedzą kandydat spełnia wymogi stawiane kandydatom przez PSTK oraz działa w duchu „Ogólnych zasad wykonywania tłumaczeń ustnych PSTK” przy wykonywaniu tłumaczeń oraz w kontaktach zawodowych z innymi tłumaczami od co najmniej roku.
 6. Przypadki języków rzadkich i przypadki nietypowe będą rozpatrywane indywidualnie. W uzasadnionych przypadkach (np. w przypadku niemożności znalezienia osób rekomendujących dla danej pary językowej), za zgodą zarządu, Komisja Kwalifikacyjna może odstąpić od stosowania ww. kryteriów.